



# Crónica de la VI Conferencia Europea de Avicultura

José A. Castelló

*Participando ya desde hace años en Congresos y Conferencias de avicultura de todas las latitudes, nuestro Director vuelve a informar, como en otras ocasiones, de lo que fue esta VI Conferencia Europea de Avicultura, celebrada recientemente en Alemania Federal.*

*Por la importancia que tiene el reseñar un acontecimiento de esta categoría, destacamos aquí esta crónica en vez de situarla, como quizá le correspondería, en nuestra habitual Sección de Noticiario.*

Con la típica precisión germana y cumpliendo exactamente con el programa anunciado, el pasado día 8 de septiembre tuvo lugar en la bella ciudad hanseática de Hamburgo, de la República Federal Alemana, la inauguración de la VI Conferencia Europea de Avicultura.

La Conferencia fue organizada por la Sección Alemana de la Asociación Mundial de Avicultura Científica —WPSA— por encargo de la Federación Europea de Ramas de la misma. Constituía así el sexto eslabón de la ya larga cadena de Conferencias europeas que, iniciadas en 1960 en Utrecht —Holanda—, se han ido desarrollando luego, cada cuatro años, en Bolonia —Italia—, Jerusalén —Israel—, Londres —Gran Bretaña— y Attad —Malta—.

### Participantes

La antes citada precisión germana se hizo patente ya desde antes de la Confe-

rencia, pues, si la memoria no nos falla, fue ésta la primera vez en avicultura que el registro de los participantes a medida que se iban inscribiendo desde sus países de origen se llevaba a cabo mediante ordenador.

De esta forma, ello permitió a los organizadores de la Conferencia, en el mismo día de su inauguración, ir entregando a los asistentes, a medida que iban llegando, una relación de todos ellos confeccionada también mediante ordenador y en la que contamos cerca de 700 personas. Y luego, antes de finalizar la Conferencia, un suplemento de cerca de 200 personas más contenía los datos y direcciones de todos aquellos inscritos en la misma en último momento.

Sin incluir así a los acompañantes, los miembros activos inscritos en la Conferencia fueron casi 900, figurando los diez primeros países por número de participantes los siguientes:

1. Alemania Federal . . . . .	248
2. Países Bajos . . . . .	70
3. Gran Bretaña. . . . .	51
4. Dinamarca. . . . .	36
5. Estados Unidos . . . . .	35
6. España . . . . .	33
7. Austria . . . . .	31
8. Checoslovaquia . . . . .	31
9. Francia . . . . .	27
10. Turquía . . . . .	26

Como puede verse, entre solamente diez países completaban casi las dos terceras





Aspecto parcial de la audiencia durante el acto inaugural de la Conferencia. En primer término, el Presidente de la WPSA, señor Von Schmidt.

partes de los participantes, quedando por destacar entre el resto unas 140 personas de los demás países del Occidente europeo, 63 de la U.R.S.S. y países del Este de Europa, 55 de Asia y Australia, 24 de diferentes naciones africanas y 17 de la América Latina.

En total fueron 50 los países oficialmente participantes en la Conferencia, destacando al lado de los de habla germana — cosa lógica no sólo por ser Alemania el país huésped, sino por todos los centroeuropeos — los que tenían el inglés por su idioma básico.

Y, como ya va siendo norma en Congresos que no tengan su sede en países americanos, el español tampoco aquí estaba incluido entre los idiomas oficiales del Congreso, siendo éstos el alemán, el inglés y el francés. Aun con la relativamente importante presencia española en la Conferencia, la habitual falta de españoles en las salas de sesiones y, más que nada, la falta de presentación de trabajos por parte de nuestros técnicos, hacen que no se nos suela tomar en demasiada consideración, lo cual es verdaderamente lamentable.

### El programa científico

El programa de la Conferencia se desarrolló en forma de Symposiums organiza-

dos por los distintos Grupos de Trabajo con que cuenta la Federación Europea, lectura de comunicaciones y presentación de «posters», celebrándose todo ello a lo largo de 28 sesiones de cerca de una hora y media de duración cada una.

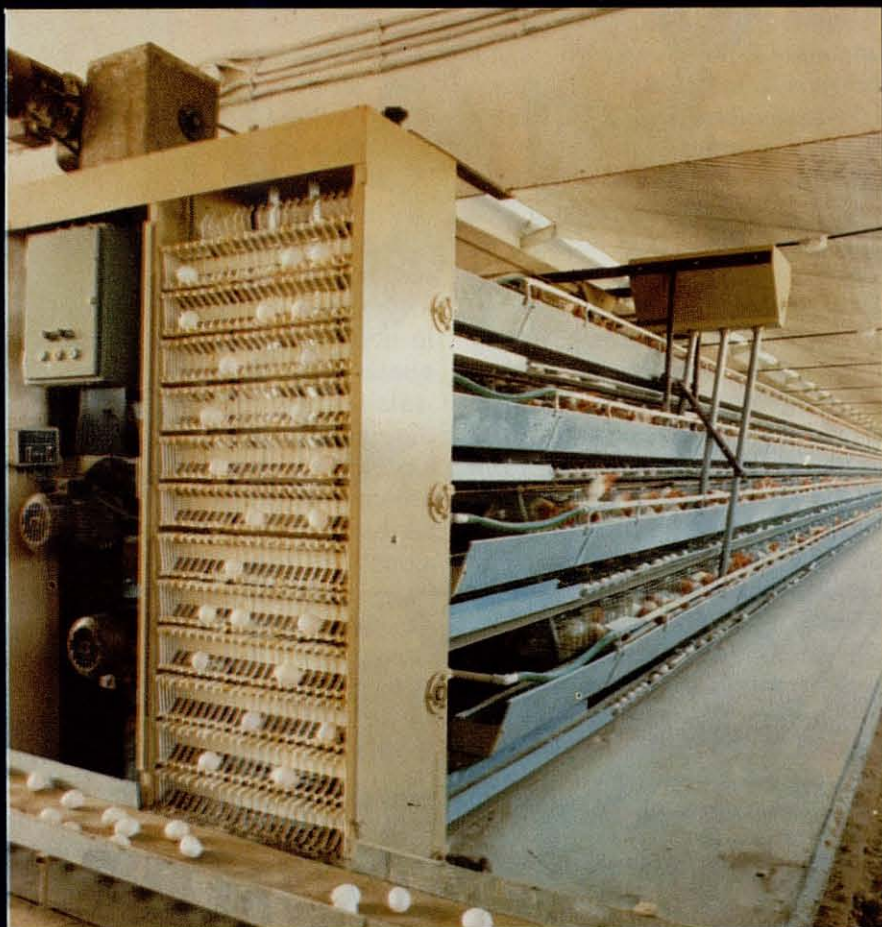
Los Symposiums celebrados fueron 6, diferenciándose de las comunicaciones en que los conferenciantes participantes en ellos habían sido invitados especialmente por el Comité Organizador y en que el tiempo de que disponían para su lectura era superior. En cuanto a los «posters», novedad que en los últimos tiempos suele proliferar en los Congresos, se trataba de trabajos más breves que se presentaban en forma sintetizada, generalmente muy gráfica y sin traducción simultánea.

El primer Symposium con el que se inició la Conferencia fue el de Genética, para el cual se eligió como tema el siguiente: «Papel de la genética en las mejoras biológica y económica de la avicultura de los años ochenta». Desarrollado por dos conferenciantes, alemán e inglés respectivamente, fue sumamente interesante por hacernos ver los caminos que seguirá la mejora genética en la obtención de unas aves superiores en los próximos años. Los 26 trabajos restantes en este campo versaban sobre la eficiencia económica, la heterosis, el genotipo y el medio ambiente, las respuestas a la selección, etc.





## **LES PRESENTA LA ULTIMA DE SUS BATERIAS**



### **Jaula invertida de 4 pisos**

\* MUCHO FRENTE Y POCO FONDO  
\* AHORRO DE PIENSO

\* GRAN APROVECHAMIENTO DE NAVE  
\* MINIMA ROTURA DE HUEVOS

**EN DEFINITIVA, UNA BATERIA CON FUTURO**

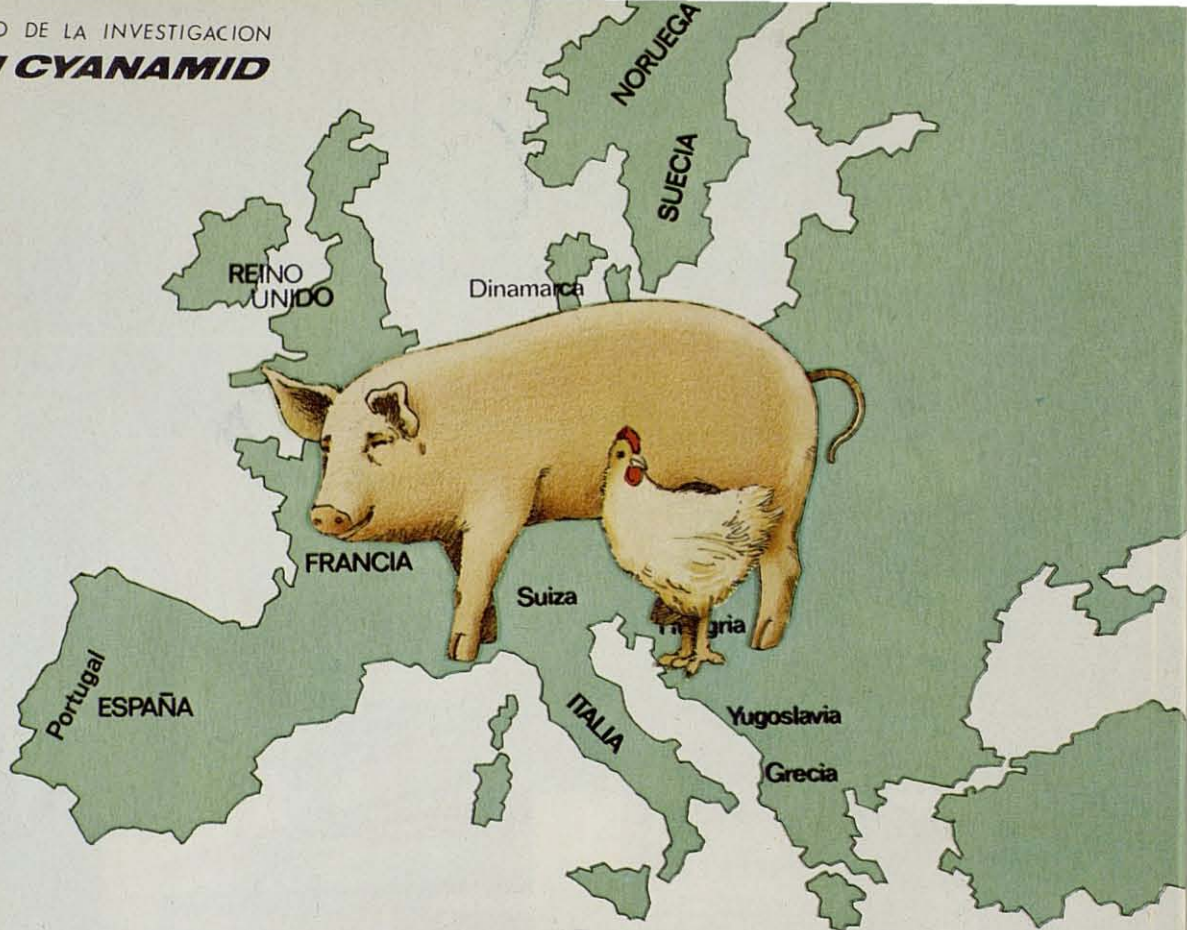
**INCLUYANOS EN SUS PROYECTOS Y OBTENDRA UNA  
RENTABILIDAD GARANTIZADA**



**INDUSTRIAL  
GANADERA  
NAVARRA, S.A.**

APARTADO 1217 TELEX IGNK-E 37786 TELEFONO 33 08 12 HUARTE-PAMPLONA





# AVOTAN\*

*avoparcina*

**Antibiotico para el pienso**

## el principal promotor de crecimiento de Europa

En sólo dos años transcurridos desde su lanzamiento, **AVOTAN\*** se ha convertido en el promotor de crecimiento elegido por los principales fabricantes de pienso y ganaderos de Europa.

¿Por qué? Porque mejora consistentemente el rendimiento del pienso en cerdos y broilers.

**AVOTAN\*** aumenta la ganancia diaria de peso.  
**AVOTAN\*** mejora la conversión del pienso.

Dada la situación económica de la producción ganadera de hoy y el cada vez más elevado coste del pienso, es vital para los fabricantes y ganaderos obtener la máxima productividad de cada Kg. de alimento.

Asegúrese de que su pienso contiene **AVOTAN**.  
El principal promotor de crecimiento de Europa.  
**AVOTAN\*** para una máxima rentabilidad.



**Cyanamid Ibérica, S. A.**  
Apartado de Correos, 471  
Madrid



El Symposium sobre nutrición abarcó cuatro conferencias que, en un aspecto u otro, se refirieron a la influencia de los factores nutritivos sobre la salud y la productividad de las aves, dándolas un especialista italiano, otro inglés, otro francés y otro holandés. A él le siguieron 47 comunicaciones libres, convirtiéndose así en la sección de la Conferencia que más tiempo consumió. Dos de las sesiones en este campo se concentraron en materias primas, una se refirió a la alimentación de ponedoras, otra a la de pollitas, otra a la de broilers en general, otra a la de aditivos para éstos y otra al sugestivo tema de «nutrición y salud».

El Symposium sobre patología fue, en cambio, el que más ponencias contaba, con 6 participantes. Todos ellos se concentraron en un aspecto u otro de las salmonelosis aviares, examinadas así tanto desde el prisma de la sanidad humana como desde su control en los piensos para los animales, etcétera. El tema desde luego se cubrió exhaustivamente, aunque, a decir de algunos patólogos, de forma innecesariamente amplia por existir hoy otros problemas en el campo que tienen una mayor incidencia en las explotaciones avícolas.

El resto de comunicaciones sobre patología versaron sobre caídas de puesta, enfermedades infecciosas, programas de vacunaciones, coccidiosis e higiene en general. En total se presentaron 35 comunicaciones en esta Sección.

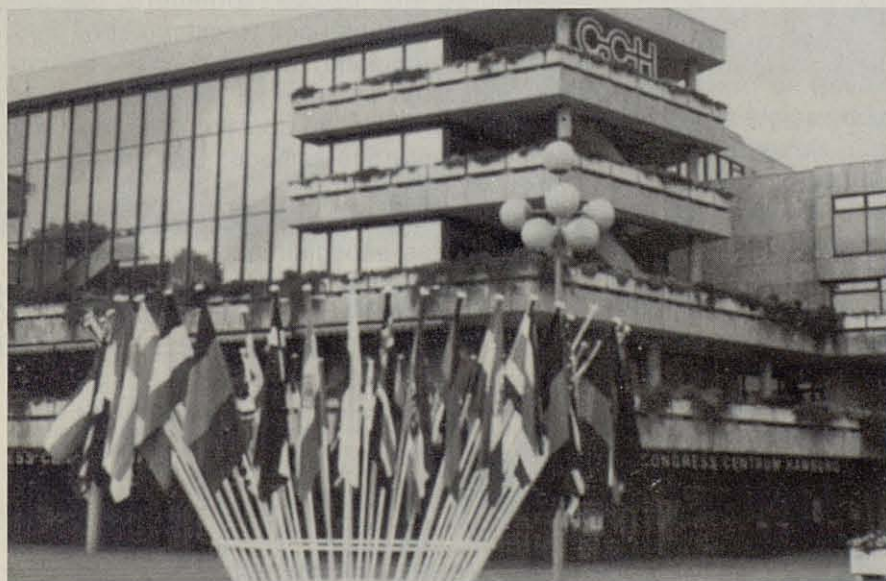
Con igual número de trabajos en total

— 4 en el Symposium y 37 en las comunicaciones libres — se halló una Sección bastante heterogénea por su título, la de Manejo, Fisiología y Comportamiento social de las aves. Las 4 conferencias del Symposium tenían que examinar el tema de «Factores de confort, productividad y sanidad», pero, de hecho, aparte de una de ellas que se dedicó a exponer el desarrollo de la industria avícola británica en los últimos años, las restantes atendieron más a los aspectos del bienestar de las ponedoras y a la vieja discusión — promovida por los escandinavos — sobre gallinas en batería contra gallinas en el suelo.

La misma insistencia — a veces haciéndose ya pesada — sobre ello se advertía en algunas de las otras comunicaciones de esta Sección. Sobre manejo de ponedoras se presentaron 8 trabajos — uno de ellos del Dr. Pontes y nuestro, siendo el único español de la Conferencia —, completando el resto de la Sección los que afectaron a la cría de pollitas y de broilers y aquellos otros a la fisiología de la reproducción.

El Symposium sobre Productos avícolas versó sobre el tema de las diferencias cuantificables en la calidad de éstos, interviniendo en él 3 conferenciantes. Ocho trabajos más sobre diferentes aspectos de la calidad de los productos avícolas constituían la masa de comunicaciones de esta Sección.

No hubo Symposium, en cambio, sobre «otras aves», leyéndose y discutiéndose en las tres sesiones a ellas dedicadas 19 tra-



Entrada del magnífico Centro de Congresos de Hamburgo, lugar donde se celebró la Conferencia.



bajos que versaban sobre pavos, patos, ocas y palomas.

El Symposium que cerró la Conferencia fue el de Economía, participando en él cinco destacados especialistas que, sin embargo, hubieran merecido por parte de los asistentes una mucho mayor intervención que la que hubo. Un sueco, un inglés y un alemán representaban los puntos de vista de los países de economía libre de mercado, mientras que un ruso nos exponía la forma de organización que tienen en un país como el suyo, de economía de planificación centralizada, y una inglesa — aunque hablando por la Comisión Internacional del Huevo — nos mostraba la expansión conseguida en la industria del pavo. Otros tres trabajos libres sobre diferentes aspectos económicos completaban esta Sección.

#### Países que presentaron trabajos

De los 198 trabajos presentados en la Conferencia, incluyendo los de los Symposiums pero no los «posters», los diez primeros países fueron los siguientes:

1. Alemania Federal . . .	45
2. U.R.S.S. . . . .	17
3. Holanda . . . . .	16
4. Gran Bretaña. . . .	16
5. Francia . . . . .	15
6. Estados Unidos . . .	12
7. Italia . . . . .	10
8. Checoslovaquia . . .	8
9. Israel. . . . .	9
10. Polonia . . . . .	7

De los restantes países se pueden destacar, con 4 a 6 comunicaciones, Bélgica, Dinamarca, Suiza, Brasil, Hungría, India, Nigeria y Suecia. España, como ya se ha indicado, con una sola comunicación, y si hasta comprensible o disculpable sería que nos aventajasen en ello los Estados Unidos o algunos países europeos, ya no lo es tanto — y más bien diríamos que resulta vergonzoso — el que hasta lo hagan otros que apenas han estrenado su independencia o que no cuentan apenas con industria avícola.

Todos estos trabajos se nos entregaron encuadrados en cuatro gruesos volúmenes, viniendo en una gran mayoría redacta-

dos en inglés y seguidamente en alemán, aunque con un resumen traducido siempre al otro idioma, aparte del francés (\*).

#### Los «posters»

Aparte de los trabajos comentados, merece destacarse también la presentación de 20 «posters» sobre los siguientes temas:

Higiene . . . . .	7
Genética . . . . .	8
Fisiología y Manejo . . .	3
Productos avícolas . . .	2

Sobre los de higiene hemos de destacar que todos ellos trataban en un aspecto u otro de la presentación en el mercado alemán del nuevo coccidiostato «Arpocox».

Por nacionalidades, seis de estos «posters» procedían de la U.R.S.S. y los restantes de 10 países diferentes.

#### Las sesiones

Todas las sesiones se desarrollaron en el Centro de Congresos, magnífico edificio de reciente construcción que reúne todas aquellas condiciones necesarias para que los asistentes a una Conferencia de este tipo podamos decir que en todo momento nos encontramos perfectamente atendidos.

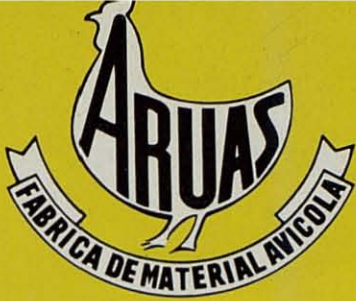
Las sesiones se iniciaron el lunes por la tarde, desarrollándose hasta el viernes por la tarde con la única excepción del miércoles, día 10 de septiembre, que se reservó a excursiones técnicas. En todo momento funcionó un excelente servicio de traducción simultánea en los tres idiomas oficiales de la Conferencia, teniendo lugar siempre dos sesiones simultáneas en dos salas diferentes.

Cada sesión se hallaba presidida por dos especialistas especialmente invitados para ello, quienes, no siendo alemanes, tenían permanentemente a su lado o otro técnico

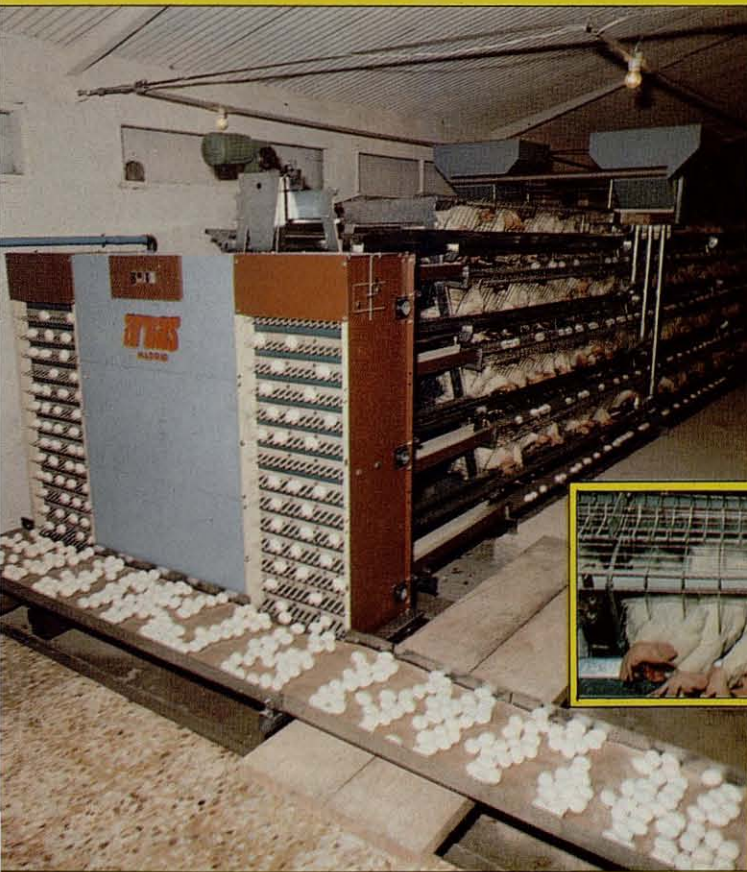
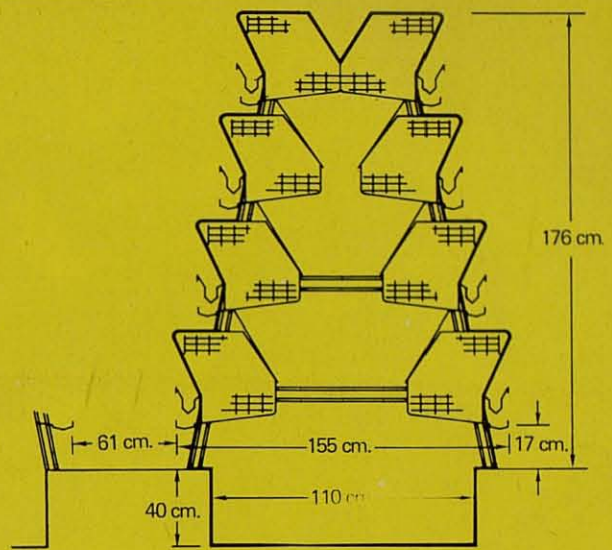
(\*) Quienes no asistieron a la Conferencia y se hallen interesados por la Memoria de la misma pueden adquirirla al precio de 100 DM — unas 4.100 ptas. — en la siguiente dirección:

WPSA  
Institut für Kleintierzucht  
Dornbergstr., 25-27  
3100 Celle  
Alemania Federal





# BATERIAS DE 2,3 y 4 PISOS PARA PRODUCCION INDUSTRIAL DE HUEVOS



- Dosificación de pienso precisa
- Comedero en «V» para ahorrar pienso
- Bebederos de cazoleta infalibles y duraderos
- Transporte de huevos por cintas inextensibles, limpias y duraderas
- Ascensores de huevos con el máximo de delicadeza y pulcritud
- Limpieza de estiércol, robusta y sin problemas (limpieza diaria o diferida)
- Piso de jaula extraflexible
- Con ambiente natural o controlado

**Hueco:** 5 gallinas  
(comiendo simultáneamente)

**Batería Invertida de 4 pisos, con caída directa de estiércol**

## ***aruas***

FABRICA Y EXPOSICION: Ctra. de Vallecas a Villaverde, 295

Teléf. 203 02 41 - 203 67 85

MADRID-31





# Más huevos con menos pienso

**El perfecto ajuste de nuestras fórmulas para cada edad, momento del año y tipo de explotación de las ponedoras permite obtener una docena de huevos ¡y de qué tamaño! con menos de 1,80 kilos de pienso (además, en ponedoras en batería las deyecciones son más sólidas).**

Lepanto, 1 al 15

Teléfono 890 37 00

VILAFRANCA DEL PENEDES

(Barcelona)

**PIENSOS EL SOL SA**





# Remolques «BULKANIZER» para transportar y distribuir piensos



Modelo  
B4-10-D

El remolque "BULKANIZER" para tractor agrícola viene a cubrir las necesidades de transporte de piensos y distribución a granel de las explotaciones ganaderas que poseen su propia planta de elaboración y también el transporte por carretera a distancias cortas.

El remolque "BULKANIZER" se construye con elementos estandarizados y en capacidades de 3 a 6 Tm. Puede suministrarse con roscas elevadoras para el llenado de silos o bien con rosca inclinable para llenar directamente los comederos.

Su sistema de roscas es accionado directamente por la toma de fuerza del tractor y su robusto mecanismo permite transportar cualquier tipo de cereal o de piensos en harina.

Sus elementos de descarga son los mismos que los utilizados en nuestras carrocerías "BULKANIZER" y "NOWO-BULK", ampliamente conocidas y probadas.

Equipado con depósitos independientes con compuertas de descarga y amplios puntos de carga.

Modelos standard			
Modelo	Volumen en metros cúbicos	Carga aprox. en Tm. (d 0,06)	Número depósitos
B1 - 8D	7,0	4	2
B4 - 10D	8,5	5	2
B1 - 12D	10,5	6	3

## CONSULTENOS SIN COMPROMISO

Le solucionaremos su problema de transporte de piensos a granel con nuestra amplia gama de:

- Remolques para tractor agrícola y carrocerías para camión "BULKANIZER".
- Carrocerías para camión "NOWO-BULK".
- Semi-remolques "NOWO-BULK".

**Maquinaria para las Industrias  
de Nutrición Animal, S. A.**

Gran Vía, 774, 1.º, 4.ª  
Tels. 226 88 24 - 245 70 29  
BARCELONA (13)





# B-380. HECHOS



## Nº 1 EN BENEFICIOS

Efectivamente, la Babcock B-380 ha superado todos los récords de puesta en varios de los diferentes concursos que se han celebrado hasta ahora y también establece nuevos récords en las granjas de nuestros clientes.

En todo el mundo la ponedora Babcock B-380 está demostrando ser una extraordinaria gallina de huevos de color.

En determinados concursos ha tenido una mortalidad CERO, una producción de 281,6 huevos por ave alojada, una conversión de pienso de 1,880 Kg. por docena y lo más importante: ha sido la primera en beneficios.

Pero, de todas formas, para nosotros lo más importante sigue siendo el que parecidos éxitos los consiguen habitualmente nuestros clientes.

No lo dude, cuando quiera adquirir una ave de color piense en la Babcock B-380 y póngase en contacto con nosotros.

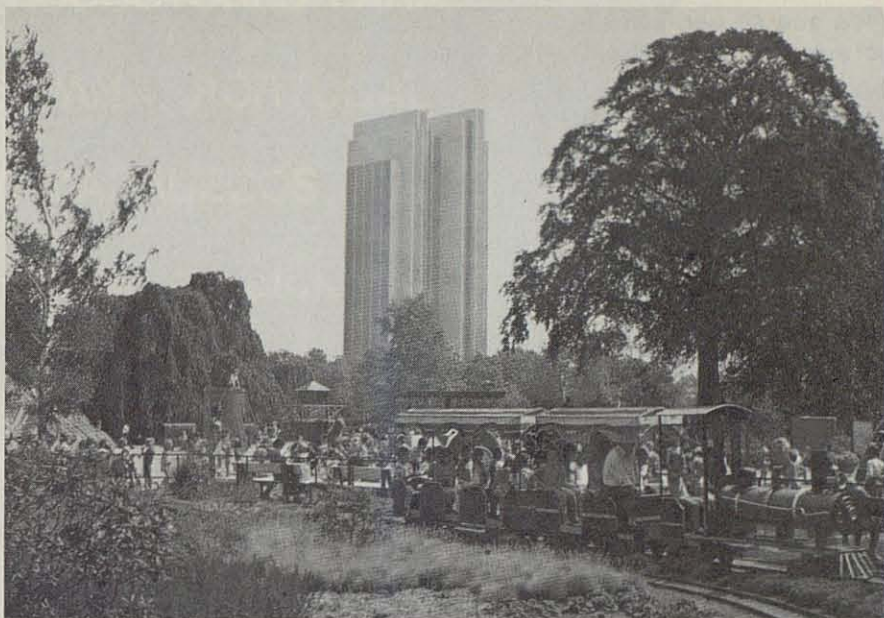


**granja gibert**



GRANJA GIBERT. Apartado de Correos 133  
Tel. (977) 36 01 04. Cambrils (Tarragona)





Vista del Hotel Plaza, adyacente al Centro de Congresos, desde un parque cercano.

alemán para que no hubiera tropiezos de ningún tipo con el idioma.

Una de las sesiones de genética fue presidida por un español, Vicepresidente actualmente de la WPSA, el Dr. Fernando Orozco. Otra de las sesiones de nutrición lo fue por el autor de esta crónica.

En general, todas ellas se desarrollaron normalmente, aunque con el tiempo algo justo para hacer la exposición de los trabajos, ya que en la mayor parte de los casos sólo se dejaron de 10 a 15 minutos, con unos 5 minutos adicionales para la discusión. A diferencia de lo que había ocurrido, por ejemplo, en el Congreso Mundial celebrado hacía sólo dos años en Brasil, en el cual ni había demasiadas personas en las salas ni tampoco demasiado entusiasmo por intervenir en las discusiones, en esta Conferencia puede decirse que no ocurrió así. Y, de igual forma, los autores que, habiendo enviado un trabajo a la Conferencia, luego no se presentaron a leerlo, también fueron escasos.

### Inauguración y clausura

La inauguración de la Conferencia tuvo lugar el día 8 por la mañana, comenzando con una introducción musical de la orquesta del Hafelkonzert y siguiendo con parlamentos del Dr. Hans Schlütter, Presidente de la Sección Alemana de la WPSA, de D. Jürgen Steinert, Senador y Presidente

del Departamento de Asuntos Económicos, Transportes y Agricultura de Hamburgo, de D. Lauriston von Schmidt, Presidente de la WPSA, de D. Josef Ertl, Ministro Federal de Agricultura, Bosques y Alimentación, y del Dr. Siegfried Scholtyssek, Presidente de la Federación Europea de Ramas de la WPSA.

Este último fue además quien pronunció el verdadero discurso inaugural sobre el tema de «la ciencia avícola en Europa, pasado, presente y futuro», siendo muy aplaudido.

La clausura de la Conferencia se desarrolló durante la cena que nos dieron a todos los asistentes el día 12 por la noche, haciendo en ella uso de la palabra los mismos Dres. Schlütter, von Schmidt y Scholtyssek, acompañados también en esta ocasión por la Dra. Rose-Marie Wegner, Secretaria de la Rama Alemana de la WPSA. El acto finalizó con una magnífica actuación de un coro alemán y con baile por parte de los asistentes.

### Excursiones

Rompiendo por un día las sesiones de la Conferencia, la jornada del día 10 se reservó para la realización de excursiones técnico-turísticas a ocho lugares diferentes.

Todas ellas comprendieron la jornada completa, saliéndose temprano de Hamburgo, en autocar, para recorrer cada una di-



versos itinerarios en los que se barajaban igualmente las granjas avícolas de producción o multiplicación y los mataderos de aves, centros de investigación o laboratorios, con visitas a determinadas ciudades, museos o lugares del máximo interés turístico.

Su organización puede decirse que fue perfecta en todos los sentidos, tanto por la puntualidad como por el buen orden que se siguió a lo largo de toda la jornada.

### Las sesiones de la WPSA

Dos fueron las reuniones de la WPSA que tuvieron lugar aquellos días en Hamburgo, una de ellas del Consejo de la Federación Europea de Ramas de la misma y la otra del Comité Ejecutivo de la Mundial. Ambas fueron atendidas por parte española por D. Fernando Orozco, Vocal de nuestra rama y Vicepresidente de la WPSA, y el autor de la presente en su calidad de Secretario de la Sección Española.

Para no extendernos excesivamente diremos que lo más importante de la reunión de la Federación fue la aprobación unánime del nombre de Helsinki como sede de la próxima Conferencia Europea de Avicultura, la cual se desarrollará en agosto de 1984, la aprobación del programa presentado por los distintos grupos de trabajo y la elección de la nueva Junta Directiva. En ella se reeligió como Presidente al Dr. Scholtyssek,

como Vicepresidente al Dr. N. O. Lindgren, de Suecia, y el Dr. Per Anderson, de Finlandia, y como Secretario al Dr. A. Ehlhardt, de Holanda. Particularmente emotivo fue el homenaje que se hizo al Secretario saliente, Dr. Helder, también de Holanda, retirado por motivos de salud tras 12 años de actuación.

En la reunión de la WPSA, aparte de diversos asuntos de trámite, cabe destacar la aprobación de las nuevas cuotas — que pasan de 10 a 15 \$ anuales para los miembros y de 25 a 40 \$ anuales para las afiliaciones —, la substitución del Editor del «Journal» de la entidad, Dr. Gordon, por el Dr. Baxland, las nuevas normas que han de regir para la selección de candidatos para el premio Carpenter, la elaboración de unas directrices por las que deberán regirse futuros Congresos, la propuesta — aún informal — de que el XVIII Congreso Mundial de Avicultura se celebre en Filipinas, etc.

Sobre este último particular debemos recordar que el próximo Congreso Mundial de Avicultura se celebrará en Poznan, Polonia, durante los días 22 al 27 de agosto de 1982 y que el que ahora se propuso para Filipinas es el que deberá tener lugar en 1986.

### ¡Adiós a Hamburgo!

Sin espacio ya para extendernos más en la crónica de esta Conferencia, al menos



Aunque muy frío en invierno, en los días soleados de verano también se sabe vivir en Hamburgo. Aquí se ve un aspecto parcial del Jungfernstieg.



# PRODUCTORES PARA ESPAÑA, PORTUGAL Y MARRUECOS DE

—La reproductora

**“ROSS 1”**

—Ponedoras de color

**“ROSS BROWN”**



## ROSS 1 REPRODUCTORES RENDIMIENTO

Producción total de huevos por gallina alojada (38 semanas de puesta) .....	164,—
Producción de huevos incubables por gallina alojada (38 semanas de puesta) .....	154,—
Promedio de huevos válidos para incubar (%) .....	84,—
Pollitos de un día por gallina alojada a las 62 semanas .....	129,—
Kgs. pienso por cada 100 huevos incubables .....	37,2
Kgs. pienso por cada 100 pollitos .....	44,3

Dichos resultados tienen por base cifras obtenidas en explotaciones con buenas condiciones de ambiente y manejo.



## ROSS BROWN RENDIMIENTO

Huevos por ave alojada: 72 semanas .....	270,—
Huevos por ave alojada: 76 semanas .....	285,—
Edad de la gallina al inicio de puesta (semanas) .....	20-22
Edad al pico máximo de producción (semanas) .....	28-30
Huevos de más de 60 grms. ....	51%
Color de la cáscara .....	marrón
Consumo pienso de 0 a 18 semanas (Kg. ave) .....	7,—
Consumo pienso desde la semana 19 a la 72 (gr. día) .....	115,—
Índice de conversión Kg. de alimento/Kg. huevo .....	2,45-2,70
Peso a las 18 semanas (Kg.) .....	1,450-1,500
Peso a las 24 semanas (Kg.) .....	1,600-1,700
Peso a las 72 semanas (Kg.) .....	2,000-2,100

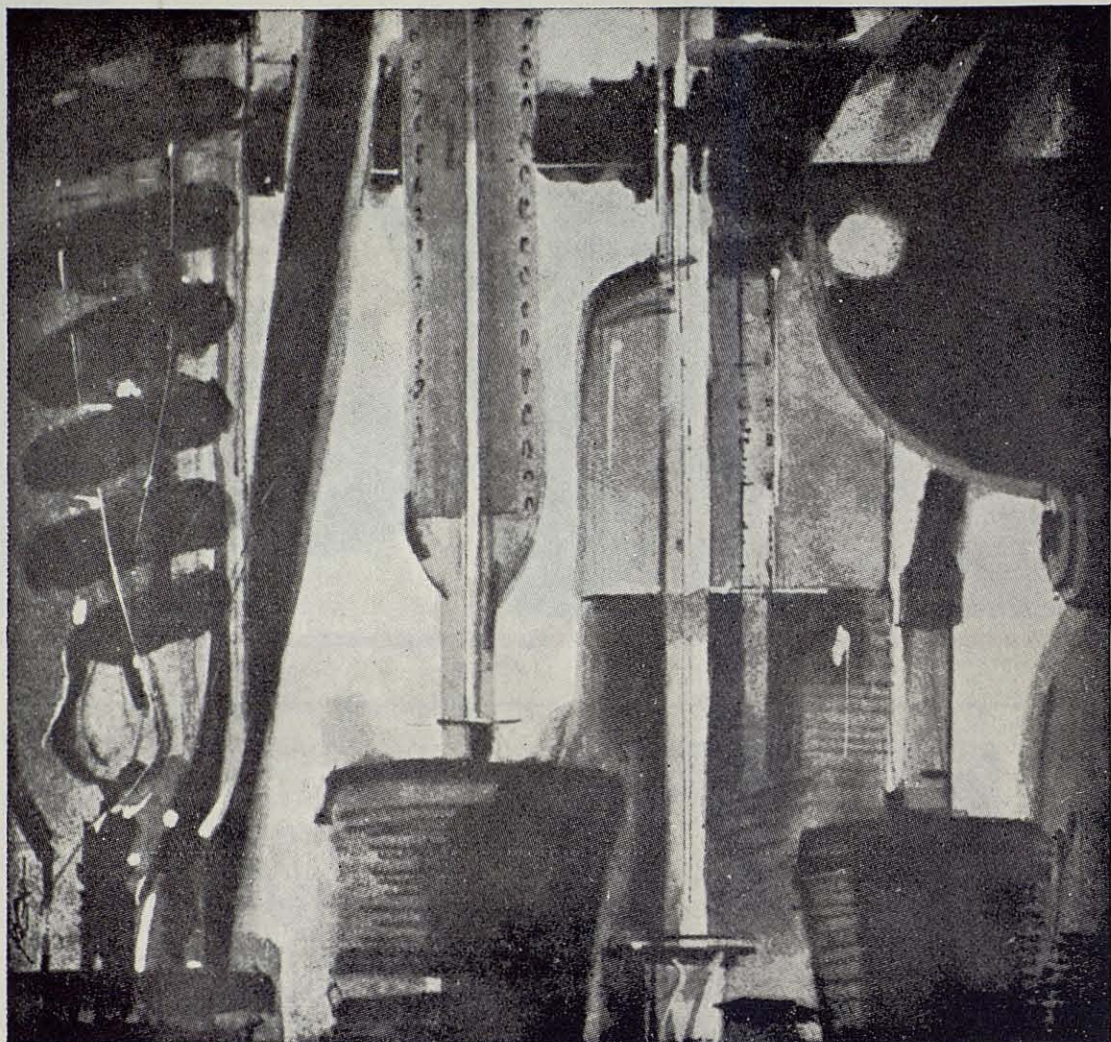


ROSS AVICOLA IBERICA, S.A.  
FRANCISCO SANCHA, 10

Estudiamos peticiones de representación para las diferentes zonas geográficas, exclusivamente para Ross Brown.

TEL. 734 64 04  
MADRID - 34





# vacuna contra la peste aviar Leti

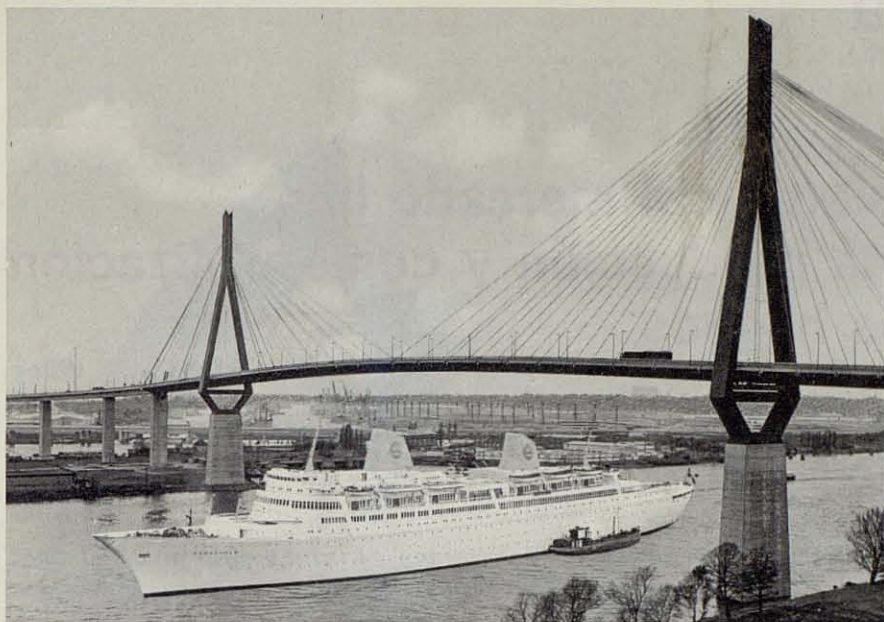
*Preparación científica  
Experiencia industrial  
Rigurosas normas de control*

*inactivada por  
Beta-Propiolactona  
con excipiente oleoso*



DIVISION VETERINARIA LETI  
Rosellón, 285 - Barcelona/9 — Av. J. Antonio, 68 - Madrid/13





El fantástico Köhlbrandbrücke, con sus casi 4 km de longitud y 60 m de altura en el centro, dominando el estuario del Elba, como puerta de entrada de Hamburgo.

queremos dejar constancia de la sorpresa que a todos nos causó la ciudad hanseática de Hamburgo.

Orgullosa de su historia por el papel que ha representado desde hace 800 años como emporio comercial, y sigue representando aún como principal puerto y principal centro industrial de la Alemania Federal, la ciudad de Hamburgo sorprende en seguida a cualquier visitante. Aunque devastada durante la última guerra — sólo la destrucción de su puerto fue del 90 % —, los hamburgueses han sabido reconstruir lo perdido con un acierto extraordinario, al mismo tiempo que crear espléndidos parques, centros comerciales, una envidiable red de comunicaciones urbanas y, lo que es mejor, todo ello sin hacernos sentir el agobio de las nuevas construcciones o de las vías rápidas.

Un magnífico parque zoológico con 2.500 animales — el más famoso de Alemania —,

dos grandes lagos artificiales en el corazón de la ciudad que cubren la décima parte de su superficie, centro cultural de importancia por su Opera, salas de conciertos y de pintura, etc., y — ¿por qué no decirlo? — famosa también por su «barrio alegre» de Sankt Pauli, que creemos no tiene parangón con otros sitios... todo esto es la Ciudad Libre de Hamburgo hoy.

En resumen, nos sería difícil decir si más impresión nos causó el visitar sus colosales instalaciones portuarias de más de cien kilómetros cuadrados o pasear — cuando el tiempo nos lo permitió — por el Lombardsbrücke, el puente más concurrido de la ciudad, que separa los dos lagos interiores. Si lo primero representa para nosotros el comercio y la lucha continua de esta ciudad, lo segundo viene a señalar, a nuestros ojos, que el hamburgués se ha preocupado también por saber vivir en un entorno de los más agradables del mundo.

